叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拥挤的殖民地(the Crowded Colony) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拥挤的殖民地(The Crowded Colony)

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɒləni]
THE **CROWDED** **COLONY**
这 挤 殖民地

拥挤的殖民地

[baɪ][dʒeɪ][biː] . ['drɛksəl]
By **Jay** **B** **.** **Drexel**
经过 杰伊 B . 德雷克塞尔

作者：杰伊·B·德雷克塞尔

[əʊ] , [haʊ] ['dekədənt] [ðiːz] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] !
Oh **,** **how** **decadent** **these** **Martians** **were** **!**
哦 , 如何 颓废 这些 火星人 是 !

哦，这些火星人真是太奢靡了！

[bɜːk] ,
Burke **,**
伯克 ,

伯克

[bɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [lɑːft]
Barnes **and** **the** **rest** **of** **the** **Conquerors** **laughed**
巴恩斯 和 这 休息 的 这 征服者 笑了

巴恩斯和其他征服者们都笑了。

['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃraɪnz] , [ðəʊz] [kruːd] [ænd; ənd]
loudly **at** **the** **dusty** **shrines** **,** **those** **crude** **and**
高声 在 这 尘土飞扬 神社 , 那些 原油 和

在尘土飞扬的神社里，那些粗糙的、

['həʊmli] ['templz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
homely **temples** **in** **the** **desert** **.**
家常的 寺庙 在 这 沙漠 .

沙漠中温馨的寺庙。

[mɔː(r)] ['sɒftli] [lɑːft]
More **softly** **laughed**
更多的 轻轻 笑了

笑声更轻了些

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [huː] [driːmd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [lɑːst] . . . .
the **Martians** **,** **who** **dreamed** **of** **laughing** **last** **.** **.** **.** **.**
这 火星人 , WHO 梦见 的 笑 最后的 . . . .

火星人，梦想着笑到最后.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1950** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1950 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɔːtə(r)]
When **the** **Martians** **had** **built** **the** **village** **of** **Kinkaaka** **there** **had** **been** **water**
什么时候 这 火星人 有 建造 这 村庄 的 - 那里 有 到过 水
[ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
in **the** **canal** **,**
在 这 运河 ,

火星人建造金卡卡村时，运河里还有水。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['lev(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪsˌkæp] .
a **cool** **,** **level** **sweep** **of** **green** **water** **from** **the** **northern** **icecap** **.**
一个 凉爽的 , 等级 扫 的 绿色的 水 从 这 北方 冰盖 .

从北方冰盖涌出的一汪清凉、平坦的绿色水流。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
Now **there** **was** **none** **,**
现在 那里 曾是 没有任何 ,

现在什么都没有了。

[ænd; ənd] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɜːvd] [ɪts]
and **Kinkaaka** **clung** **to** **the** **upper** **swell** **of** **the** **bank** **and** **curved** **its**
和 - 紧紧抓住 到 这 上 膨胀 的 这 银行 和 弯曲 它是
['stægəd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['terəsɪz] [laɪk]['trædʒɪk] [braʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd]
staggered **residential** **terraces** **like** **tragic** **brows** **over** **the** **long** **slope** **of** **sand** **and**
交错 住宅 露台 喜欢 悲惨 眉毛 超过 这 长的 坡 的 沙 和
[kleɪ] ,
clay **,**
黏土 ,

金卡卡依偎在河岸的上部隆起处，其错落有致的住宅梯田如同悲伤的眉宇，笼罩着长长的沙土斜坡。

[ðə; ði] [ded] [wɔːl] [beɪkt] [krɪs] - [krɒs] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
the **dead** **wall** **baked** **criss** **-** **cross** **by** **the** **sun** **,**
这 死的 墙 烘焙 克里斯 - 叉 经过 这 太阳 ,

被太阳炙烤得斑驳陆离的死墙

[ðæt] [bɔː(r)][æt; ət][ɪts] [diːp] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ,
that **bore** **at** **its** **deep** **juncture** **with** **the** **opposite** **bank** **the** **pitiful** **,**
那 钻孔 在 它是 深的 契机 和 这 对面的 银行 这 可怜 ,

在与对岸深邃的交汇处，承载着可怜的，

['stræglɪŋ] [trentʃ] [kʌt] [baɪ] [mɑːz] - [lɑːst] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] [æn; ən][ˌʌn'təʊld][taɪm][ə'gəʊ] .
straggling **trench** **cut** **by** **Mars** **'** **last** **moving** **waters** **an** **untold** **time** **ago** **.**
零散的 沟 切 经过 火星 - 最后的 移动 水 一个 不明 时间 前 .

火星上最后一次流动的水在很久以前切割出的蜿蜒海沟。

- ['ʌðə(r)][saɪd] , [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl] ,
Kinkaaka's **other** **side** **,** **away** **from** **the** **canal** **,**
- 其他 边 , 离开 从 这 运河 ,

金卡卡河的另一侧，远离运河的那一侧，

[wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [rʌst] - [red] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [keɪm] [wɪð] ['sʌnset] .
was **coated** **rust** **-** **red** **by** **the** **desert** **winds** **that** **came** **with** **sunset** **.**
曾是 涂层 锈 - 红色的 经过 这 沙漠 风 那 来了 和 日落 .

夕阳西下时，沙漠的风吹拂着它，将它染成了锈红色。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['mɑːkɪt] [ɐɹ'iːnəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪdəz] ,

Here	were	the	crumbling	market	arenas	of	the	ancient	traders	,
这里	是	这	摇摇欲坠	市场	竞技场	的	这	古老的	交易员	,

这里曾是古代商人的破败市场，

[ðə; ði] [greɪt] [maʊndz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['weəhaʊzɪz] [lɒŋ] ['empti] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [naʊ] , [wɪð]

the	great	mounds	of	underground	warehouses	long	empty	;	and	here	now	,	with
这	伟大的	土堆	的	地下	仓库	长的	空的	;	和	这里	现在	,	和

[mɑːz] - ['kɒŋkwest] ,

Mars	'	conquest	,
火星	-	征服	,

巨大的地下仓库早已空置；而现在，随着战神玛尔斯的征服，

[wɒz; wəz][ðə; ði] " ['neɪtɪv] " ['sekʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] ['sændstəʊn] [hʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [fjuː] [ɪn'hæbətənt]

was	the	"	native	"	section	into	whose	sandstone	huts	the	village's	few	inhabitants
曾是	这	"	本国的	"	部分	进入	谁	砂岩	小屋	这	村庄的	很少	居民

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] ['fɜːmli] ,

were	shoved	firmly	,
是	推搡	牢牢	,

那是"原住民"居住区，村里为数不多的居民都被硬塞进了那里的砂岩小屋里。

[bʌt; bət][nɒt] ['bruːtəli] , [tuː; tə][rest] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] .

but	not	brutally	,	to	rest	when	they	weren't	needed	to	work	.
但	不是	残酷地	,	到	休息	什么时候	他们	不是	需要	到	工作	.

但不能残酷地虐待他们，让他们在不需要工作的时候休息。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] , [dʒæk] [bɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]

Like	most	of	the	Conquerors	,	Jack	Burke	and	his	companions	preferred	the
喜欢	最多	的	这	征服者	,	杰克	伯克	和	他的	同伴	首选	这

[kə'næl][saɪd][ɒv; əv] - .

canal	side	of	Kinkaaka	.
运河	边	的	-	.

和大多数征服者一样，杰克·伯克和他的同伴更喜欢金卡卡运河的一侧。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði][stəʊn] - [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['restrɒnt] [ænd; ənd]

There	they	could	sit	in	the	stone	-	cool	shade	of	the	Expedition	Restaurant	and
那里	他们	可以	坐	在	这	石头	-	凉爽的	阴影	的	这	远征	餐厅	和

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['glɑːslɪs] ['wɪndəʊz] [daʊn] [ðə; ði][sʌn] - ['skɔːldɪd][kə'næl][bæŋk] ,

look	through	the	broad	glassless	windows	down	the	sun	-	scalded	canal	bank	,
看	通过	这	广阔	无玻璃	视窗	向下	这	太阳	-	烫伤	运河	银行	,

在那里，他们可以坐在探险餐厅凉爽的石砌阴凉处，透过宽大的无玻璃窗户，眺望被阳光炙烤的运河岸边。

[ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] [wɪð] [ɪts] ['dɒtɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊmæd] [keɪvz] ,

across	to	the	opposite	slope	with	its	dotting	of	nomad	caves	,
穿过	到	这	对面的	坡	和	它是	点缀	的	游牧民族	洞穴	,

对面山坡上散布着游牧民族的洞穴，

[ðə; ði] ['dezət] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['teɪntɪd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	desert	beyond	and	the	red	-	tainted	blue	of	the	sky	.
这	沙漠	超过	和	这	红色的	-	受污染的	蓝色的	的	这	天空	.

远处是沙漠，天空泛着红光。

" ['hæpi] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] , " [sed] [dʒæk] [bɜːk] .

"	Happy	day	we	came	to	Mars	,	"	said	Jack	Burke	.
"	快乐的	天	我们	来了	到	火星	,	"	说	杰克	伯克	.

"我们来到火星真是太好了！"杰克·伯克说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][stəʊn] [mʌg][ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

He	picked	up	his	stone	mug	and	drank	with	a	shudder	.
他	挑选	向上	他的	石头	马克杯	和	喝	和	一个	不寒而栗	.

他拿起石杯，打了个寒颤，喝了一口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə] , [ænd; ənd] [spəʊk] ,

He	was	big	and	brown	,	typical	of	the	Conquerors	,	and	spoke	,
他	曾是	大的	和	棕色的	,	典型的	的	这	征服者	,	和	辐	,

他身材高大，皮肤黝黑，是典型的征服者形象，而且会说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wen] [wɪˈðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

as	they	all	did	when	within	earshot	of	natives	,
作为	他们	全部	做过	什么时候	之内	听力范围	的	本地人	,

就像他们在当地人能听到的范围内所做的那样，

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks] [skwɒd][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] ['riːzənd]

the	Martian	dialect	which	the	Linguistics	Squad	had	translated	and	reasoned
这	火星人	方言	哪个	这	语言学	队	有	翻译	和	有理智的

[tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [skrɪpt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [keən] ,

to	completion	from	the	pages	of	script	found	in	the	metal	cairn	,
到	完成	从	这	页面	的	脚本	成立	在	这	金属	石堆	,

语言学小组根据在金属石冢中发现的文字，翻译并推断出了完整的火星方言。

[hɑːf] - ['berid] [ɪn] ['dezət] [sændz][ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'viːniəntli] ['ɔːlməʊst]['lændɪd]

half	-	buried	in	desert	sands	and	upon	which	they	had	conveniently	almost	landed
一半	-	埋葬	在	沙漠	沙子	和	之上	哪个	他们	有	方便	几乎	登陆

[ðeə(r)] [speɪs] - [kjuːb][ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

their	space	-	cube	upon	arrival	two	days	ago	.
他们的	空间	-	立方体	之上	到达	二	天	前	.

半埋在沙漠的沙子里，而他们两天前抵达时，几乎就把他们的太空立方体降落在了上面。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪktə][ɒv; əv][ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] : ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

That	was	one	of	the	dicta	of	the	Psychologists	:	Always	speak	the	native
那	曾是	一	的	这	格言	的	这	心理学家	:	总是	说话	这	本国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

这是心理学家的一条准则：永远说母语。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəbli] [frɒm; frəm] ['græfɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [bɪˈfɔː(r)] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði]

and	learn	it	preferably	from	graphics	or	a	specimen	before	contacting	the
和	学习	它	最好	从	图形	或者	一个	标本	前	联系	这

['neɪtɪv] [kə'lektɪv] .

native	collective	.
本国的	集体	.

最好先通过图片或标本了解，然后再联系当地群体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] [æz; əz] [streɪndʒ] , [ɔː(r)][mɔː(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] ,

There	were	other	policies	as	strange	,	or	more	so	;	but	the	Psychologists	,
那里	是	其他	政策	作为	奇怪的	,	或者	更多的	所以	;	但	这	心理学家	,

还有其他一些政策同样奇怪，甚至更奇怪；但心理学家们，

[ɒf] - [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][həʊm] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træns'leʃən] [biːmd] [tuː; tə]

off	-	world	in	the	home	-	ship	and	poring	over	the	translations	beamed	to
离开	-	世界	在	这	家	-	船	和	泡	超过	这	翻译	光束	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们身处外星母舰上，仔细研读传送过来的译文。

[mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

must	know	what	they	were	doing	.
必须	知道	什么	他们	是	正在做	.

他们肯定知道自己在做什么。

[bɑːnz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [bɜːrks] ['sɑːkæzəm] .
Barnes looked up in quick response to Burke's sarcasm .
巴恩斯 看起来 向上 在 快的 回复 到 伯克的 讽刺 .

巴恩斯迅速抬起头，回应伯克的讽刺。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɔŋkərə] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
Of the three Conquerors at this table , he was the smallest .
的 这 三 征服者 在 这 桌子 , 他 曾是 这 最小 .

在座的三位征服者中，他是个子最矮的。

[hiː; hi]['fɪdl(ə)d] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] - [prɒŋd] [fɔːk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bædli] [kʊkt]
He fiddled nervously with his one - pronged fork , turning a piece of badly cooked
他 拨弄 紧张地 和 他的 一 - 叉状的 叉 , 转弯 一个 片 的 糟糕 煮熟
- ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
huj over and over ,
- 超过 和 超过 ,

他焦躁地摆弄着手中的单齿叉，反复翻动着一块没煮熟的哈吉（huj）。

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
not looking at it .
不是 寻找 在 它 .

没看。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] - , " [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
" That , " he said , and he included the huj , " is a mouthful .
" 那 , " 他 说 , 和 他 包括 这 - , " 是 一个 一口气 .

“那，”他说，还加上了“huj”，“真是拗口。”

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kæn; kən] [kʊk] [wɜːθ] [ə; eɪ]
There doesn't seem to be a Martian in this village who can cook worth a
那里 不 似乎 到 是 一个 火星人 在 这 村庄 WHO 能 厨师 值得 一个
[dæm] ,
damn ,
该死 ,

这个村子里似乎没有一个火星人会做饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — " [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] [feɪst] ['mɑːʃn] [huː] [stʊd] [ə'tentɪvli] [baɪ] — "
and you — " this to the pasty faced Martian who stood attentively by — "
和 你 — " 这 到 这 糊状物 面对 火星人 WHO 站立 认真地 经过 — "
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
are no exception .
是 不 例外 .

“而你——”他对着一旁专注站着的面色苍白的火星人说道，“也不例外。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒf] ['iːzi] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] , ['mɑːʃn] .
You're getting off easy with this job , Martian .
你是 获得 离开 简单的 和 这 工作 , 火星人 .

火星人，你这份工作算是轻松的。

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ʌp]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Or would you rather go back to digging up history with the rest of your
或者 会 你 相当 去 后退 到 挖掘 向上 历史 和 这 休息 的 你的
[traɪb] ? "
tribe ? "
部落 ? "

或者你更愿意和你的族人一起回去挖掘历史？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
" I am sorry .
" 我 是 对不起 .

“对不起。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Martian advanced and bobbed his head .
" 这 火星人 先进的 和 波波德 他的 头 .

火星人走上前去，点了点头。

" [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊdˌstʌf] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" The preparation of your foodstuffs is difficult for me to comprehend .
" 这 准备 的 你的 食品 是 难的 为了 我 到 理解 .

“你们的食品制作方法我很难理解。”

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pə'hæps] ?
Would you care to try something else , perhaps ?
会 你 关心 到 尝试 某物 别的 , 也许 ?

您或许愿意尝试一下其他方法吗?

" [bɑːnz] [skid] [ðə; ði] [fɔːk] ['ɒntə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][flæt][ɒn][ðə; ði][stəʊn]
" Barnes skidded the fork onto the plate and put his hands flat on the stone
" 巴恩斯 打滑 这 叉 到 这 盘子 和 放 他的 双手 平坦的 在 这 石头
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

巴恩斯将叉子滑到盘子上，然后双手平放在石桌上。

" [nəʊ] . [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [ə'weɪ] .
" No . Just take this away .
" 不 . 只是 拿 这 离开 .

不，把它拿走。

" [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['saɪləntli] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt]
" The Conquerors watched the creature as it moved silently off with the plate
" 这 征服者 观看 这 生物 作为 它 已搬 默默 离开 和 这 盘子
[ɒv; əv] - .
of huj .
的 - .

征服者们看着那生物叼着那盘胡吉悄无声息地走开了。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['rændɒlf] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] .
All except Randolph , the youngest of the trio .
全部 除了 兰道夫 , 这 最小的 的 这 三人组 .

除了三人中最年轻的兰道夫之外，其他人都.....

[hiː; hi][sæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði][stəʊn] - [sɪld] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['dɪstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
He sat nearest the stone - silled window , his gaze reaching out distantly over the
他 卫星 最近的 这 石头 - 傻瓜 窗户 , 他的 目光 到达 出去 遥远地 超过 这
[sændskeɪp] .
sandscape .
沙景 .

他坐在离石窗台最近的位置，目光远远地投向沙地。

[ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ðeə(r)] [gɑːdz] ,
On the far bank of the canal he could see a few natives with their guards ,
在 这 远的 银行 的 这 运河 他 可以 看 一个 很少 本地人 和 他们的 守卫 ,

在运河对岸，他可以看到几个土著人和他们的卫兵。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [θrʌst] ['fɪŋgə(r)] - [ʃeɪpt] ['ɪntuː]
emerging from a wood and stone structure that thrust finger - shaped into
新兴 从 一个 木头 和 石头 结构 那 推力 手指 - 形状 进入
[ðə; ði][pɪŋk][skaɪ] .
the pink sky .
这 粉色的 天空 .

从木石结构中探出头来，像手指一样伸向粉红色的天空。

" [nəʊ] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [səʊl] [daɪ'sektɪd; dɪ-] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	No	race	should	have	its	soul	dissected	,	"	he	said	slowly	.
"	不	种族	应该	有	它是	灵魂	解剖	,	"	他	说	缓慢地	.

“任何种族都不应该被剖析其灵魂，”他缓缓说道。

" [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] ['ðer] [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd][kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	,	at	least	,	until	they're	extinct	and	can't	feel	it	.
"	不是	,	在	至少	,	直到	它们是	灭绝	和	不能	感觉	它	.

“至少在它们灭绝、无法感受到之前，不会。”

" [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [bɑːnz] - ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːp] [lʊk] .

"	He	avoided	Barnes	'	sudden	,	sharp	look	.
"	他	避免	巴恩斯	-	突然	,	锋利的	看	.

他躲开了巴恩斯突然而锐利的目光。

" ['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [dɑːts] — " [ɑː(r); ə(r)]

"	Our	Archaeologists	over	there	—	"	pointing	at	the	moving	dots	—	"	are
"	我们的	考古学家	超过	那里	—	"	指向	在	这	移动	点	—	"	是

['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['beriəl] [krɪpts] [ɔː(r)]['seɪkrɪd] ['templz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] — [ɪts] [laɪk] ['kʌtɪŋ] ['sʌmwʌn]

poking	around	in	burial	crypts	or	sacred	temples	or	whatever	—	it's	like	cutting	someone
戳	大约	在	葬礼	墓穴	或者	神圣	寺庙	或者	任何	—	它是	喜欢	切割	某人

[ʌp] [ə'laɪv] .

up	alive	.
向上	活	.

“我们那边的考古学家——”指着移动的点——“正在墓穴、圣庙或其他什么地方四处搜寻——就像活生生地肢解一个人一样。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [miːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['maːʃiənz] .

We	don't	know	what	those	things	mean	to	these	Martians	.
我们	不	知道	什么	那些	事物	意思是	到	这些	火星人	.

我们不知道这些东西对火星人来说意味着什么。

" [bɑːnz] [lɑːft] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [snɔːt] .

"	Barnes	laughed	,	more	of	a	snort	.
"	巴恩斯	笑了	,	更多的	的	一个	哼哼	.

巴恩斯笑了，更像是嗤笑一声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] - [ðiːz] ['maːʃiənz] - [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] .

"	You	speak	as	if	'	these	Martians	'	were	people	.
"	你	说话	作为	如果	-	这些	火星人	-	是	人们	.

“你说话的口气好像‘这些火星人’是人一样。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] ['emfəsɪs] .

"	He	leaned	forward	and	blinked	his	emphasis	.
"	他	倾斜	向前	和	眨眼	他的	强调	.

他向前倾身，眨了眨眼，以示强调。

" [wɒt] [ɪn] [hel] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ?

"	What	in	hell	ever	happened	to	you	that	you've	got	such	ideas	?
"	什么	在	地狱	曾经	发生	到	你	那	你已经	得到	这样的	想法	?

“你到底经历了什么，才会产生这样的想法？”

['prɪmətɪv] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɔːrɔn, 'məu-] — [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [p'ɜːsənz] !

Primitive	,	misshapen	morons	—	you	can't	think	of	them	as	persons	!
原始	,	畸形	白痴	—	你	不能	思考	的	他们	作为	人	!

原始的、畸形的白痴——你不能把他们当人看待！

[doʊnt] [let] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] [ɔ:(r)] [jʊl] [faɪnd] [jɔ:'self]

Don't	let	an	Intelligence	Officer	hear	you	talking	that	way	or	you'll	find	yourself
不	让	一个	智力	官	听到	你	说	那	方式	或者	你会	寻找	你自己

['getɪŋ] [ʃɪpt] [həʊm] !

getting	shipped	home	!
获得	已发货	家	!

别让情报官员听到你那样说话，否则你会被遣送回国!

" ['rændɔ:lfs] [aɪz] ['flik] [bɑ:nz] - ['hevi] [feɪs] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['mjʊərəl][ɒn][ðə; ði]

"	Randolph's	eyes	flicked	Barnes	'	heavy	face	,	then	turned	to	the	mural	on	the
"	兰道夫的	眼睛	轻弹	巴恩斯	-	重的	脸	,	然后	转向	到	这	壁画	在	这

['restrɒnt] [wɔ:l] .

restaurant	wall	.
餐厅	墙	.

兰道夫的目光扫过巴恩斯沉重的脸庞，然后转向餐厅墙上的壁画。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	very	beautiful	,	"	he	said	.
"	这	是	非常	美丽的	,	"	他	说	.

“这真漂亮，”他说。

[hi:; hi] [bent] ['kləuzə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜ:k] .

He	bent	closer	,	examining	the	delicate	work	.
他	弯曲	更近	,	检查	这	精美的	工作	.

他俯下身，仔细查看这件精巧的作品。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [mə'rɒnɪk] .

"	This	isn't	moronic	.
"	这	不是	愚蠢	.

“这并非愚蠢之举。”

[jʊr; jər] [rɒŋ] , [bɑ:nz] .

You're	wrong	,	Barnes	.
你是	错误的	,	巴恩斯	.

巴恩斯，你错了。

" [bɜ:k] [spəʊk] ['hɑ:ʃli] : " [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , ['rændɒlf] .

"	Burke	spoke	harshly	:	"	You'd	better	shut	up	,	Randolph	.
"	伯克	辐	严厉地	:	"	你会	更好的	关闭	向上	,	兰道夫	.

伯克厉声说道：“兰道夫，你最好闭嘴。”

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'məʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dekədənt] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)]

You're	sitting	there	emoting	over	decadent	art	and	there's	an	Intelligence	Officer
你是	坐着	那里	情绪化	超过	颓废	艺术	和	有	一个	智力	官

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .

at	the	bar	.
在	这	酒吧	.

你坐在那里欣赏颓废的艺术作品，而吧台边坐着一位情报官员。

" [jʌŋ] ['rændɒlf] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [fɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Young	Randolph	stiffened	and	forced	a	smile	.
"	年轻的	兰道夫	僵硬	和	强制	一个	微笑	.

年轻的兰道夫身体僵硬，强颜欢笑。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [reɪs] .

"	Of	course	,	the	Martians	are	a	degenerated	race	.
"	的	课程	,	这	火星人	是	一个	退化的	种族	.

“当然，火星人是一个退化的种族。”

['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] [mɑːz] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəli] [i'feminaiz] [θ'aʊzəndz]

Our	Archaeologists	have	revealed	that	Mars	was	spiritually	effeminized	thousands
我们的	考古学家	有	揭晓	那	火星	曾是	精神层面	女性化	数千

[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

我们的考古学家发现，火星在数千年前就已经在精神上女性化了。

['aʊə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Our	colonization	will	have	a	reforming	effect	upon	them	.
我们的	殖民化	将要	有	一个	改革	影响	之上	他们	.

我们的殖民统治将对他们产生改造作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [θɪŋ] .

It	is	a	healthy	thing	.
它	是	一个	健康	事物	.

这是件好事。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

That	is	our	mission	in	time	and	space	.
那	是	我们的	使命	在	时间	和	空间	.

这就是我们在时间和空间中的使命。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['sɜːvɪs] .

"	The	Martian	had	returned	and	was	again	standing	at	service	.
"	这	火星人	有	返回	和	曾是	再次	常设	在	服务	.

“火星人回来了，又开始为大家服务了。”

['rændɒlf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjʊərəl] .

Randolph	caught	his	eye	and	flushed	,	returned	his	gaze	to	the	mural	.
兰道夫	捕捉	他的	眼睛	和	酡	,	返回	他的	目光	到	这	壁画	.

兰道夫的目光与他相遇，顿时脸红，又将目光移回壁画上。

[bɜːk] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Burke	cleared	his	throat	.
伯克	已清除	他的	喉	.

伯克清了清嗓子。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['aɪsɪli][æt; ət] ['rændɔːlfs] [bæk] ,

The	Intelligence	Officer	at	the	bar	was	still	looking	icily	at	Randolph's	back	,
这	智力	官	在	这	酒吧	曾是	仍然	寻找	冰冷地	在	兰道夫的	后退	,

酒吧里的情报官员仍然冷冷地盯着兰道夫的背影。

['twidl] [hɪz; ɪz][drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɪksə(r)] .

twiddling	his	drink	with	a	wooden	mixer	.
摆弄	他的	喝	和	一个	木制的	混合器	.

他用木制搅拌器摆弄着饮料。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] , " [bɑːnz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['freɪɪŋ] [θred] ,

"	You	cannot	doubt	,	"	Barnes	took	up	the	fraying	thread	,
"	你	不能	怀疑	,	"	巴恩斯	采取	向上	这	磨损	线	,

“你不能怀疑，”巴恩斯接过这个逐渐失去说服力的话题说道。

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðiːz] ['maːʃiənz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

"	that	our	conquest	of	these	Martians	is	a	very	good	thing	.
"	那	我们的	征服	的	这些	火星人	是	一个	非常	好的	事物	.

“我们征服这些火星人是一件非常好的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

For	them	.
为了	他们	.

为了他们。

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [tuː] . . . .

for	us	,	too	.	.	.
为了	我们	,	也	.	.	.

对我们来说也是如此.....

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .

That	is	our	mission	in	time	and	space	.
那	是	我们的	使命	在	时间	和	空间	.

这就是我们在时间和空间中的使命。

[ðə; ði][fɜːst] ['dezət] [ʃraɪn] — [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [tʌŋ] [wiː; wi]

The	first	desert	shrine	—	the	metal	one	from	which	we	learned	this	tongue	we
这	第一的	沙漠	神社	—	这	金属	一	从	哪个	我们	学习	这	舌头	我们

[spiːk] — [ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [pruːf] .

speak	—	is	ugly	enough	proof	.
说话	—	是	丑陋的	足够的	证明	.

第一座沙漠神龛——我们从中学会了我们现在所说的这种语言的金属神龛——就是一个丑陋的证据。

[ʃiːvz] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['stændədz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] .

Sheaves	of	manuscript	,	recording	the	most	disgusting	standards	and	attitudes	.
捆	的	手稿	,	记录	这	最多	令人作呕	标准	和	态度	.

成捆的手稿，记录着最令人作呕的道德标准和态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [st'rʌktʃəz] — [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

And	the	contents	of	subsequently	found	structures	—	like	that	one	across	the
和	这	内容	的	随后	成立	结构	—	喜欢	那	一	穿过	这

[kə'næl] — [ʃəʊ] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [dɪ'klaɪn] ['ɪntuː]['sensjʊəˌlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]

canal	—	show	an	even	greater	decline	into	sensualism	and	the	subjugation	of
运河	—	展示	一个	甚至	更大的	衰退	进入	感官主义	和	这	征服	的

[kri'eɪtɪv] ['enədʒiz] .

creative	energies	.
有创造力的	能量	.

随后发现的建筑（例如运河对岸的那座建筑）的内容物表明，感官主义进一步衰落，创造力遭到压制。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [blæŋk][ænd; ənd] [smuːð] .

"	The	Martian	stood	quietly	,	his	small	-	featured	face	blank	and	smooth	.
"	这	火星人	站立	悄悄	,	他的	小的	-	特色	脸	空白的	和	光滑的	.

“火星人静静地站着，他五官细小的脸上毫无表情，一片空白。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] .

He	was	meant	to	hear	all	this	.
他	曾是	意思是	到	听到	全部	这	.

他注定要听到这一切。

" [aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt]

"	I	heard	one	of	our	Archaeologists	say	something	about	the	language	of	that
"	我	听到	一	的	我们的	考古学家	说	某物	关于	这	语言	的	那

[fɜːst] [ʃraɪn] — [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn] — ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

first	shrine	—	the	metal	one	—	being	different	from	all	the	others	.
第一的	神社	—	这	金属	一	—	存在	不同的	从	全部	这	其他的	.

“我听到我们的一位考古学家说，第一个神龛（金属神龛）的语言与其他所有神龛的语言都不同。

" ['rændɒlf] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Randolph	shifted	his	great	bulk	to	lean	back	against	the	wall	.
"	兰道夫	转移	他的	伟大的	大部分	到	倾斜	后退	反对	这	墙	.

兰道夫挪动他庞大的身躯，向后靠在墙上。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɪz]['təʊtəli] ['dɪfrənt] .
" **The** **others** **are** **mostly** **alike** **,** **but** **this** **one** **we** **learned** **is** **totally** **different** **.**
" 这 其他的 是 大多 同样 , 但 这 一 我们 学习 是 完全 不同的 .

“其他的大多都差不多，但我们发现这个完全不同。”

" [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] ['flikə] .
" **The** **Martian's** **eyes** **flickered** **.**
" 这 火星人的 眼睛 闪烁 .

火星人的眼神闪烁了一下。

" [səʊ] [wɒt] ?
" **So** **what** **?**
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" [bɑ:nz] [grʌnt] .
" **Barnes** **grunted** **.**
" 巴恩斯 哼哼 .

巴恩斯哼了一声。

" ['daɪəlekt] .
" **Dialects** **.**
" 方言 .

方言。

[seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][həʊm] . "
Same **thing** **at** **home** **.** **"**
相同的 事物 在 家 . "

家里也是一样。

" [bʌt; bət] , [ai] [mi:n] [ðeɪ] — "
" **But** **,** **I** **mean** **they** **—** **"**
" 但 , 我 意思是 他们 — "

“但是，我的意思是他们——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ?
" **But** **what** **?**
" 但 什么 ?

但是什么?

[ði:z] ['ma:ʃiənz] [hɪə(r)] [spi:k] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
These **Martians** **here** **speak** **the** **language** **we** **learned** **,** **don't** **they** **?** **"**
这些 火星人 这里 说话 这 语言 我们 学习 , 不 他们 ? "

这些火星人说的也是我们学过的语言，对吧?

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

“但-”

" [hel] !
" **Hell** **!**
" 地狱 !

“地狱!

[du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [ɑ:ri:ən] ? "
Do **you** **speak** **Ahrian** **?** **"**
做 你 说话 阿赫里安 ? "

你会说阿赫里安语吗?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] . "
" **You** **know** **I** **don't** **.** **"**
" 你 知道 我 不 . "

“你知道我不知道。”

" [səʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
" So when we get through investigating here and move on to other villages ,
" 所以 什么时候 我们 得到 通过 调查 这里 和 移动 在 到 其他 村庄 ,

"所以当我们结束这里的调查，前往其他村庄时，

[wiːl; wil] [faɪnd] ['maːʃiənz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['daɪəlekt] .
we'll find Martians who speak the other dialects .
出色地 寻找 火星人 WHO 说话 这 其他 方言 .

我们会找到会说其他方言的火星人。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] : " [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [s'ɜːz] ? "
" The Martian said : " Will there be anything else , sirs ? "
" 这 火星人 说 : " 将要 那里 是 任何事物 别的 , 先生们 ? "

火星人问道："先生们，还有其他事吗？"

" [nɒt] , " [sed] [bɑːnz] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] - . "
" Not , " said Barnes , " unless you would like to try some noedan . "
" 不是 , " 说 巴恩斯 , " 除非 你 会 喜欢 到 尝试 一些 - . "

"不，"巴恩斯说，"除非你想尝尝诺丹酒。"

" [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" No thank you , sir .
" 不 感谢 你 , 先生 .

"不用了，先生。"

" ['rændɒlf] [ænd; ənd] [bɜːk] [reɪzd] [ðeə(r)] - ['hjuːmərəsli] .
" Randolph and Burke raised their eyehoods humorously .
" 兰道夫 和 伯克 提高 他们的 - 幽默地 .

兰道夫和伯克滑稽地抬起了兜帽。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [bɑːnz] - [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
Then they looked a little less amused as Barnes ' voice hardened .
然后 他们 看起来 一个 小的 较少的 觉得好笑 作为 巴恩斯 - 嗓音 硬化 .

随着巴恩斯的语气变得强硬起来，他们看起来也没那么高兴了。

" [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːʃn] .
" You might like it , Martian .
" 你 可能 喜欢 它 , 火星人 .

"你或许会喜欢它，火星人。"

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Try it .
尝试 它 .

试试看。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [tʌf] [griːn] [wɒd] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ɒf]
" He pulled a tough green wad of noedan from his pouch and tore off
" 他 拉 一个 艰难的 绿色的 瓦德 的 - 从 他的 小袋 和 撕裂 离开
[ə; eɪ] [strɪp] .
a strip .
一个 条 .

"他从袋子里掏出一团坚韧的绿色诺丹布，撕下一条。"

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [get] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ænd; ənd]
" I think the sooner you Martians get used to doing as we do and
" 我 思考 这 很快 你 火星人 得到 用过的 到 正在做 作为 我们 做 和
['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪk] ,
liking the things we like ,
喜欢 这 事物 我们 喜欢 ,

"我认为你们火星人越早习惯像我们一样生活，喜欢我们喜欢的东西，就越好。"

[ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [jʊl] [biː; bi] .
the **better** **off** **you'll** **be** **.**
这 更好的 离开 你会 是 .

你的情况会越来越好。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] - [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
Now **take** **this** **noedan** **and** **use** **it** **.** **"**
现在 拿 这 - 和 使用 它 . "

现在把这个诺丹拿去用吧。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlz] [seɪk] , [bɑːnz] — " ['rændɒlf] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
" **Oh** **,** **for** **hell's** **sake** **,** **Barnes** **—** **"** **Randolph** **put** **out** **a** **hand** **.**
" 哦 , 为了 地狱的 清酒 , 巴恩斯 — " 兰道夫 放 出去 一个 手 .

"哦，我的天哪，巴恩斯——"兰道夫伸出一只手。

" [let] [hɪm][ə'ləʊn] .
" **Let** **him** **alone** **.**
" 让 他 独自的 .

别管他了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .
He **doesn't** **want** **it** **.**
他 不 想 它 .

他不想要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [sɪk] .
It **makes** **him** **sick** **.**
它 制作 他 生病的 .

这让他感到恶心。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" **The** **Intelligence** **Officer** **got** **up** **from** **the** **bar** **and** **started** **for** **the** **table**
" 这 智力 官 得到 向上 从 这 酒吧 和 开始 为了 这 桌子
,
,
,

"情报官员从吧台起身，走向桌子。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːrəl] [frɒnd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
his **eyes** **hard** **,** **his** **aural** **fronds** **quivering** **with** **emotion** **.**
他的 眼睛 难的 , 他的 听觉 叶状体 颤抖 和 情感 .

他眼神坚定，耳朵因情绪而颤抖。

[bɜːk] ['spɒtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrʌg] .
Burke **spotted** **him** **and** **seemed** **to** **shrug** **.**
伯克 斑 他 和 似乎 到 耸肩 .

伯克发现了他，似乎耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , " [hiː; hi][təʊld] ['rændɒlf] .
" **You** **asked** **for** **it** **,** **kid** **,** **"** **he** **told** **Randolph** **.**
" 你 问 为了 它 , 孩子 , " 他 讲述 兰道夫 .

"这是你自找的，小子，"他对兰道夫说。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [wɜːld] .
" **Give** **my** **love** **to** **the** **home** **worlds** **.**
" 给 我的 爱 到 这 家 世界 .

请代我向家园世界致以爱意。

[jʊr; jər] [θruː] [ɒn] [mɑːz] . "
You're **through** **on** **Mars** **.** **"**
你是 通过 在 火星 . "

你在火星上的任务已经结束了。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , " [sed] ['rændɒlf] .
" **Maybe that's what I wanted , " said Randolph .**
" 或许 那就是 什么 我 通缉 , " 说 兰道夫 .

“也许这就是我想要的，”兰多夫说。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['rændɒlf] [gɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The Intelligence Officer halted beside the table and Randolph got up without a
这 智力 官 停止 旁 这 桌子 和 兰道夫 得到 向上 没有 一个
[wɜ:d] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪm] .
word and left with him .
单词 和 左边 和 他 .

情报官在桌旁停了下来，兰道夫一言不发地起身，和他一起离开了。

[bɜ:k] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kleɪ] [stri:t] , [sɔ:] [ðem; ðəm]
Burke and Barnes watched them down the winding clay street , saw them
伯克 和 巴恩斯 观看 他们 向下 这 绕线 黏土 街道 , 锯 他们
['entə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] ['telɪpɔ:t] [bu:ð] ,
enter a portable teleport booth ,
进入 一个 便携的 传送 展位 ,

伯克和巴恩斯目送他们沿着蜿蜒的泥土街道走下去，看到他们进入了一个便携式传送舱。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['skætəd] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [trɪps] [tu:; tə] [ænd; ənd]
one of the several scattered about Kinkaaka to facilitate trips to and
一 的 这 一些 疏散 关于 - 到 促进 旅行 到 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - [kju:b] .
from the space - cube .
从 这 空间 - 立方体 .

这是散布在金卡卡周围的几个地点之一，用于方便往返太空立方体。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [laɪt] [bliŋk] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] , [ðen] [ðə; ði] [bu:ð] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ə'gen]
The door closed , the light blinked on and off , then the booth was open again
这 门 关闭 , 这 光 眨眼 在 和 离开 , 然后 这 展位 曾是 打开 再次
, ['empti] .
, empty .
, 空的 .

门关上了，灯闪烁了几下，然后隔间又打开了，里面空无一人。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] - [ʃɪp] [ænd; ənd] - , " [grʌnt] [bɜ:k] ,
" On his way back to the home - ship and Parna , " grunted Burke ,
" 在 他的 方式 后退 到 这 家 - 船 和 - , " 哼哼 伯克 ,

“在他返回母舰和帕纳的途中，”伯克咕哝道。

" [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['envi] [hɪm] . "
" and I don't know but that I envy him . "
" 和 我 不 知道 但 那 我 嫉妒 他 . "

“我不知道，但我真的很羡慕他。”

" [ju:; jʊ] [tu:] ? "
" You too ? "
" 你 也 ? "

“你也是？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [dæmd] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] [ə'raʊnd] , [ˌem 'i:] [tu:] . "
Now that there's no damned Intelligence Officer around , me too . "
现在 那 有 不 该死的 智力 官 大约 , 我 也 . "

既然该死的情报官员不在，那我也没办法了。

" [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ? "
" **Disgrace and all ? "**
" 耻辱 和 全部 ? "

"耻辱什么的？"

" [ðæts] [wɒt] [stɒps][ˌem ˈiː] — " [ænd; ənd]['nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['æŋgri]['kʌlə(r)][tuː; tə] [bɑːnz] - - — "
" **That's what stops me — " and noticing the angry color to Barnes ' uiye — "**
" 那就是 什么 停止 我 — " 和 注意到 这 生气的 颜色 到 巴恩斯 - - — "
[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
and the glory of our mission .
和 这 荣耀 的 我们的 使命 .

"这就是让我停下来的原因——"注意到巴恩斯愤怒的表情——"以及我们使命的光荣。

[hel] , ['eniwʌn][kæn; kən][get] ['həʊmsɪk] , [kænt] [ðeɪ] ?
Hell , anyone can get homesick , can't they ?
地狱 , 任何人 能 得到 想家 , 不能 他们 ?

谁都会想家，不是吗?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fjuː] ['momənts][ɒv; əv] ['rændɔːlfs] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn]
" **During the few moments of Randolph's arrest and departure the Martian**
" 期间 这 很少 时刻 的 兰道夫的 逮捕 和 离开 这 火星人
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

在兰道夫被捕和离开的短短几分钟内，火星人消失了。

[bɑːnz] [grʌnt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] - [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
Barnes grunted and shoved the noedan back into his pouch and finished his
巴恩斯 哼哼 和 推搡 这 - 后退 进入 他的 小袋 和 完成的 他的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

巴恩斯哼了一声，把诺丹塞回口袋里，喝完了他的饮料。

" [jʊl] ['nevə(r)][get] ['eniweə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [bɜːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
" **You'll never get anywhere acting like that , " said Burke after a short silence .**
" 你会 绝不 得到 任何地方 表演 喜欢 那 , " 说 伯克 后 一个 短的 沉默 .

"你这样行事永远不会有结果的，"伯克沉默片刻后说道。

" [juː; jʊ][kænt] [ʃʌv] ['aʊə(r)] [weɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][get][kəʊˌppə'reɪʃ(ə)n] .
" **You can't shove our ways down their throats and get cooperation .**
" 你 不能 推 我们的 方式 向下 他们的 喉咙 和 得到 合作 .

"你不能强迫他们接受我们的方式并指望他们合作。"

" [bɑːnz] [gɒt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] .
" **Barnes got up a little angrily .**
" 巴恩斯 得到 向上 一个 小的 愤怒地 .

巴恩斯有些生气地站了起来。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə][get] ['eniweə(r)] ?
" **Who wants to get anywhere ?**
" WHO 想要 到 得到 任何地方 ?

谁想去哪儿?

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][wɒnt] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ?
What do we want out of these creatures ?
什么 做 我们 想 出去 的 这些 生物 ?

我们希望从这些生物身上得到什么?

[ðeɪ] [smel] !
They smell !
他们 闻 !

它们有异味!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][ækt] ?
How are we supposed to act ?
如何 是 我们 据称 到 行为 ?

我们应该怎么做?

[wiː; wi] [əʊn] [ðeə(r)] ['smeli] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] — "
We own their smelly little world — "
我们 自己的 他们的 臭 小的 世界 — "

我们拥有他们那臭气熏天的小世界——"

" ['rændɒlf] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi][doʊnt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Randolph might say we don't own it . "
" 兰道夫 可能 说 我们 不 自己的 它 . "

"兰道夫可能会说我们不拥有它。"

" [ʃʌt] [ʌp] , [bɜːk] .
" Shut up , Burke .
" 关闭 向上 , 伯克 .

"闭嘴，伯克。"

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] !
I'm sick of that !
我是 生病的 的 那 !

我受够了!

" [bɑːnz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːk] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" Barnes started for the door and Burke got up to follow .
" 巴恩斯 开始 为了 这 门 和 伯克 得到 向上 到 跟随 .

巴恩斯走向门口，伯克起身跟了上去。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][hɒt] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
They stepped out onto the hot clay of the street ,
他们 步 出去 到 这 热的 黏土 的 这 街道 ,

他们踏上了滚烫的泥土路面。

['muːvɪŋ] [ðeə(r)][tɒp] - [skɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
moving their top - skins against the tight - fitting impact of the sun's rays .
移动 他们的 顶部 - 皮肤 反对 这 紧的 - 配件 影响 的 这 太阳的 射线 .

它们用皮肤抵挡着阳光的强烈照射。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bɜːk] .
" I don't want anything from them , Burke .
" 我 不 想 任何事物 从 他们 , 伯克 .

"我什么都不想从他们那里得到，伯克。"

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [həʊm] .
I'm the one who should be sent home .
我是 这 一 WHO 应该 是 发送 家 .

应该被送回家的是我。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ] [əˈraʊnd] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] ['mɑːʃn] [nems] ?
Why should we go around labeled with Martian names ?
为什么 应该 我们 去 大约 标签 和 火星人 姓名 ?

我们为什么要到处顶着火星人的名字?

[bɑːnz] , ['rændɒlf] , [bɜːk] , [smɪθ] — [gʊd] [gɒd] !
Barnes , Randolph , Burke , Smith — good God !
巴恩斯 , 兰道夫 , 伯克 , 史密斯 — 好的 上帝 !

巴恩斯、兰道夫、伯克、史密斯——我的天哪!

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [7] - ['twɪstɪŋ] [sʌts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['mɑːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

And	talking	this	jsu	-	twisting	sutz	of	a	language	Martian	of	all	the
和	说	这	杰西卡州立大学	-	扭曲	苏茨	的	一个	语言	火星人	的	全部	这

[taɪm] ['spiːkɪŋ] !

time	speaking	!
时间	请讲	!

而说这种火星人一直在说的、令人费解的语言！

" [bɜːk] ['tʃʌkl] , [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæk] .

"	Burke	chuckled	,	deep	in	his	sac	.
"	伯克	轻笑	,	深的	在	他的	囊	.

伯克低声笑了笑，笑声来自他的阴囊深处。

" [ðə; ðɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siːm] [les] ['eɪliən] .

"	The	Psychologists	dreamed	it	up	—	to	make	us	seem	less	alien	.
"	这	心理学家	梦见	它	向上	—	到	制作	我们	似乎	较少的	外星人	.

“心理学家们想出了这个主意——为了让我们看起来不那么像外星人。”

[wiː; wi] [spiːk] [ðeə(r)] [saʊndz] .

We	speak	their	sounds	.
我们	说话	他们的	声音	.

我们模仿它们的声音。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] .

And	we	take	their	names	.
和	我们	拿	他们的	姓名	.

我们记下他们的名字。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

no	trouble	at	all	is	better	than	the	little	they	might	be	able	to	give	us
不	麻烦	在	全部	是	更好的	比	这	小的	他们	可能	是	有能力的	到	给	我们

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] .

if	they	got	excited	.
如果	他们	得到	兴奋的	.

完全不给他们带来麻烦，总比他们兴奋起来可能给我们带来的一点点麻烦要好得多。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['telɪpɔːt] [buːð] , [tuː] [bɪg] ,

"	They	went	down	the	street	toward	the	teleport	booth	,	two	big	octopoids	,
"	他们	去	向下	这	街道	朝向	这	传送	展位	,	二	大的	章鱼	,

“他们沿着街道朝着传送亭走去，那是两个巨大的章鱼人，

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [braʊn] [bæks] .

the	sun	warming	their	glistening	brown	backs	.
这	太阳	变暖	他们的	闪闪发光	棕色的	背部	.

阳光温暖着它们闪亮的棕色背部。

[ðə; ðɪ] " ['mɑːʃn] " [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['restrɒnt] ,

The	"	Martian	"	was	in	the	cool	back	room	of	the	restaurant	,
这	"	火星人	"	曾是	在	这	凉爽的	后退	房间	的	这	餐厅	,

“火星人”当时在餐厅凉爽的后屋里。

['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

seated	before	a	group	of	his	kind	.
坐着	前	一个	团体	的	他的	种类	.

他坐在一群同类面前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɑːftəˈnuːn] [rest] [ˈpɪəriəd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [ˈkɒŋgrɪgeɪt] [ɪgˈzɪstɪd] [ðen]

This	was	afternoon	rest	period	,	and	some	freedom	to	congregate	existed	then
这	曾是	下午	休息	时期	,	和	一些	自由	到	聚集	存在	然后

.

:

.

这是下午的休息时间，人们可以稍微自由地聚集在一起。

[ə; eɪ] [mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈeksɪt]

A	man	turned	from	the	wall	slit	through	which	he	had	watched	the	exit
一个	男人	转向	从	这	墙	缝隙	通过	哪个	他	有	观看	这	出口

[ɒv; əv] [bɜːk] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

of	Burke	and	Barnes	.
的	伯克	和	巴恩斯	.

一名男子从墙上的缝隙中转过身来，他刚才一直透过这个缝隙看着伯克和巴恩斯离开。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , [bɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] " [ˈmɑːʃn] " .

"	Those	things	make	me	sick	,	Burke	,	"	he	said	to	the	"	Martian	"	.
"	那些	事物	制作	我	生病的	,	伯克	,	"	他	说	到	这	"	火星人	"	.

“那些东西让我感到恶心，伯克，”他对“火星人”说。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌmək] ?

"	How	can	you	get	so	close	to	them	and	keep	your	stomach	?
"	如何	能	你	得到	所以	关闭	到	他们	和	保持	你的	胃	?

“你怎么能和他们如此亲近还能保持冷静？”

[ðeɪ] [smel] .

They	smell	.
他们	闻	.

它们有异味。

" [bɜːk] [ʃrʌg] .

"	Burke	shrugged	.
"	伯克	耸了耸肩	.

伯克耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːnz] .

"	You	get	used	to	it	,	Barnes	.
"	你	得到	用过的	到	它	,	巴恩斯	.

“你会习惯的，巴恩斯。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [stæmpt] : [fɜːst]

"	He	bent	down	and	lifted	the	lid	of	a	box	that	was	stamped	:	FIRST
"	他	弯曲	向下	和	抬起	这	盖	的	一个	盒子	那	曾是	盖章	:	第一的

[mɑːz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — - .

MARS	EXPEDITION	—	2006	.
火星	远征	—	-	.

他弯下腰，掀开一个盒子的盖子，上面印着：第一次火星探险——2006。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈprəʊtɒn] - [ˈbʌstə(r)] , [brəʊk] [ðə; ðɪ] [grɪp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [ləʊd]

He	took	out	a	heavy	proton	-	buster	,	broke	the	grip	and	examined	its	load
他	采取	出去	一个	重的	质子	-	巴斯特	,	打破	这	紧握	和	检查	它是	加载

[ɒv; əv] [waɪt] [ˈpelɪt] .

of	white	pellets	.
的	白色的	颗粒	.

他掏出一把重型质子破坏枪，掰开枪柄，检查了里面的白色弹丸。

" [ɪts] [biːn] [tuː] [deɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	It's	been	two	days	now	,	"	he	went	on	,
"	它是	到过	二	天	现在	,	"	他	去	在	,

“已经两天了，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [æt; ət][lɑ:st][ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['pɑ:ti] [ɪz][ɔ:l] .
" and I'm convinced at last that this one party is all .
" 和 我是 确信 在 最后的 那 这 一 派对 是 全部 .

"我最终确信，这一个政党就是一切。"

[skaʊts] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peərənt] [ʃɪp] [ɒf] [ɪn] [di:p] [speɪs] .
Scouts , perhaps , from a parent ship off in deep space .
童子军 , 也许 , 从 一个 父母 船 离开 在 深的 空间 .

或许是来自遥远太空母舰的侦察兵。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tɔ:k] .
And I've listened to them talk .
和 我已经 听着 到 他们 讲话 .

我听过他们的谈话。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'tɜ:n] , ['noʊˌbɑ:di:z]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
If they don't return , nobody's going to come looking for them .
如果 他们 不 返回 , 没有人 去 到 来 寻找 为了 他们 .

如果他们不回来，就不会有人来找他们了。

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
They come from that kind of society .
他们 来 从 那 种类 的 社会 .

他们就来自那种社会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [mɑ:k] [sɒl] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][bet][ænd; ənd] [mu:v] [ɒn] .
The others will mark Sol off as a bad bet and move on .
这 其他的 将要 标记 索尔 离开 作为 一个 坏的 赌注 和 移动 在 .

其他人会把索尔视为不明智的选择，然后继续前进。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [gʌn] [tə'geðə(r)] .
" He clicked the gun together .
" 他 点击 这 枪 一起 .

他把枪组装好了。

" [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɪr] [ðə; ði] [reɪs] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [krɪpts] [ænd; ənd] ['templz] —
" They still think we're the race pictured in the Martian crypts and temples —
" 他们 仍然 思考 是 这 种族 如图所示 在 这 火星人 墓穴 和 寺庙 —
[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [træns'leʃən] , ['rændɒlf] .
and in your translations , Randolph .
和 在 你的 翻译 , 兰道夫 .

"他们仍然认为我们是火星地穴和神庙中描绘的种族——兰道夫，你的翻译中也是如此。"

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [eɪ] ?
Coincidence eh ?
巧合 嗯 ?

真是巧合啊！

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['mɑ:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mənɔɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [nɒt] [dɪ'skrepənt] [wɪð]
that the old Martians were humanoid and their appearance not discrepant with
那 这 老的 火星人 是 人形 和 他们的 外貌 不是 不一致的 和
['aʊəz] . "
ours . "
我们的 . "

古代火星人是类人生物，他们的外貌与我们并无二致。

" [wi:; wi] ['kɒlənaɪz] [mɑ:z] , " [mju:zd] ['rændɒlf] , " [ænd; ənd]['bi:tə] [sɛn'tɔ:raɪ] ['kɔlənaiz] [ju: 'es][æz; əz]
" We colonize Mars , " mused Randolph , " and Beta Centauri colonizes us as
" 我们 殖民 火星 , " 沉思 兰道夫 , " 和 Beta 半人马座 殖民 我们 作为
['mɑ:ʃiənz] .
Martians .
火星人 .

"我们殖民火星，"兰道夫沉思道，"而半人马座β星人则把我们殖民成火星人。"

[rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['rəʊzi] .

Ring	around	the	rosy	.
戒指	大约	这	红润	.

围着玫瑰转圈圈。

" [bɜːk] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ]['prəʊtɒn] - ['bʌstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Burke	stood	there	,	the	proton	-	buster	in	his	hand	.
"	伯克	站立	那里	,	这	质子	-	巴斯特	在	他的	手	.

“伯克站在那里，手里拿着质子破坏器。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒzmɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɛntɔriːənz] ['lændɪd][ðeə(r)] [ʃɪp] [æt; ət]

"	And	it	was	cosmic	coincidence	that	the	Centaurians	landed	their	ship	at
"	和	它	曾是	宇宙	巧合	那	这	半人马座	登陆	他们的	船	在

['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] [wɪd] [set] [daʊn] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

practically	the	same	spot	we'd	set	down	only	three	days	before	.
几乎	这	相同的	点	我们会	放	向下	仅有的	三	天	前	.

“而更巧的是，半人马座人降落的地点几乎和我们三天前降落的地点完全相同。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]

And	it's	almost	incredible	that	they	came	to	this	village	where	we	had	taken
和	它是	几乎	极好的	那	他们	来了	到	这	村庄	在哪里	我们	有	已采取

[ʌp] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

up	headquarters	and	addressed	us	in	English	!
向上	总部	和	已解决	我们	在	英语	!

更令人难以置信的是，他们来到我们设立总部的这个村庄，并用英语与我们交谈！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɑːnz] .

"	He	turned	to	Barnes	.
"	他	转向	到	巴恩斯	.

他转向巴恩斯。

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ] [saɪk] - [mæn] . . . [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You're	the	Psych	-	man	.	.	.	let's	have	it	again	.
"	你是	这	心理学	-	男人	.	.	.	我们来吧	有	它	再次	.

“你是心理学家……让我们再来一次。”

['sləʊli] .

Slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

" [bɑːnz] [hɑːf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [slɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

"	Barnes	half	turned	from	the	wall	slit	where	he	had	been	keeping	an	eye
"	巴恩斯	一半	转向	从	这	墙	缝隙	在哪里	他	有	到过	保持	一个	眼睛

[aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sɛntɔriːənz] .

out	for	Centaurians	.
出去	为了	半人马座	.

巴恩斯半转过身，从墙上的缝隙里向外张望，他之前一直从那里观察着半人马座人的动向。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ʃraɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

"	They	found	our	ship	and	took	it	to	be	a	primitive	shrine	of	some
"	他们	成立	我们的	船	和	采取	它	到	是	一个	原始	神社	的	一些

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

“他们发现了我们的船，并把它当作某种原始的神龛。”

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['viːəkl] , [ə; eɪ] [speɪs] - [krɑːft] .

never	dreaming	it	was	a	vehicle	,	a	space	-	craft	.
绝不	做梦	它	曾是	一个	车辆	,	一个	空间	-	工艺	.

做梦也没想到它竟然是一辆车，一艘宇宙飞船。

" [hiː; hi] [weɪvd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]

"	He	waved	another	man	to	the	slit	and	stretched	his	legs	as	he	sat
"	他	挥手	其他	男人	到	这	缝隙	和	拉伸	他的	腿	作为	他	卫星

[daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kreɪt] .

down	on	a	crate	.
向下	在	一个	箱	.

“他示意另一个人到缝隙里去，然后坐在一个板条箱上伸展双腿。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	struck	a	match	and	cupped	it	into	his	pipe	.
他	击	一个	匹配	和	杯状	它	进入	他的	管道	.

他划着一根火柴，把火柴头放进烟斗里。

" [aɪm][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəmz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	I'm	almost	certain	that	they	didn't	even	recognize	the	mechanisms	as	such	.
"	我是	几乎	肯定	那	他们	没有	甚至	认出	这	机制	作为	这样的	.

“我几乎可以肯定，他们甚至没有意识到这些机制的存在。”

[ðeə(r)] [ʃɪp] , [æz; əz] [juːv] [ɔːl] [siːn] , [ɪz][ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈenədʒi] , [kənˈfigjureitid] — [ðer]

Their	ship	,	as	you've	all	seen	,	is	a	cube	of	pure	energy	,	configurated	—	they're
他们的	船	,	作为	你已经	全部	已见	,	是	一个	立方体	的	纯的	活力	,	已配置	—	它们是

[ðæt] [ˈeɪliən] .

that	alien	.
那	外星人	.

正如你们所见，他们的飞船是一个纯能量立方体，其构造——他们就是那么的外星人。

[ˈɔːlsəʊ] , [ai] [bɪˈliːv] [ðer] [ˈmɪlətri] [men] , [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ˈmaɪnə(r)] [tekˈnɪʃnz] .

Also	,	I	believe	they're	military	men	,	soldiers	and	minor	technicians	.
还	,	我	相信	它们是	军队	男人	,	士兵	和	次要的	技术人员	.

另外，我认为他们是军人、士兵和一些技术员。

[ðə; ði][tɒp] [ˈspeʃəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] ,

The	top	specialists	are	probably	on	the	other	ship	,
这	顶部	专家	是	大概	在	这	其他	船	,

顶尖专家可能都在另一艘船上。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈpɒsəb(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˈbaɪdɪŋ][ðeə(r)][ˈtæləntsˈ][ʌnˈtɪl] [kɔːld] .

away	from	possible	danger	and	biding	their	talents	until	called	.
离开	从	可能的	危险	和	竞标	他们的	天赋	直到	称为	.

远离可能的危险，潜藏自己的才能直到被召唤。

" [ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [hænd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈflʌtə] [fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [bɑːnz] [pɔːzd]

"	The	watcher's	hand	went	up	and	fluttered	for	silence	,	and	Barnes	paused
"	这	观察者的	手	去	向上	和	飘动	为了	沉默	,	和	巴恩斯	暂停

[waɪl] [ˈhevi] ,

while	heavy	,
尽管	重的	,

“观察者的手举起来，颤抖着示意大家安静，巴恩斯顿时停顿了一下，语气沉重。”

[ˈmiːti] [ˈfʊtsteps] [ˈskʌfld] [ðə; ði] [kleɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

meaty	footsteps	scuffled	the	clay	outside	.
肉质的	脚步声	混战	这	黏土	外部	.

外面传来沉重的脚步声，踩在泥地上发出沙沙声。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈsɒftli] :

When	they	had	passed	,	he	spoke	again	,	softly	:
什么时候	他们	有	通过了	,	他	辐	再次	,	轻轻	:

他们走后，他又轻声说道：

" [ˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ruːm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,

"	Fortunately	,	there	wasn't	room	in	our	ship	for	a	library	,
"	幸运的是	,	那里	不是	房间	在	我们的	船	为了	一个	图书馆	,

“幸好我们的船上没有空间建图书馆。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [tə'restriəl] [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn] .

or	they	might	have	encountered	the	Terrestrial	mind	and	caught	on	.
或者	他们	可能	有	遭遇	这	陆生	头脑	和	捕捉	在	.

或者他们可能接触到了地球人的思维方式并领悟了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] — ['ɪŋglɪʃ] ,

But	they	learned	our	language	—	English	,
但	他们	学习	我们的	语言	—	英语	,

但他们学会了我们的语言——英语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [niːt] [trɪk] — [frɒm; frəm] ['rændɔːlfs] ['rɪt(ə)n] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	damned	neat	trick	—	from	Randolph's	written	translations	of	the
和	一个	该死的	整洁的	诡计	—	从	兰道夫的	书面	翻译	的	这

['mɑːʃn] [ɪnˌskrɪp'tiːˌoʊniːz] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

Martian	inscriptiones	sensuales	he	was	working	on	.
火星人	铭文	-	他	曾是	在职的	在	.

还有一个非常巧妙的技巧——来自兰道夫正在研究的火星感官铭文的翻译。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wiː; wi]

And	when	they	came	here	and	addressed	us	in	that	language	and	we
和	什么时候	他们	来了	这里	和	已解决	我们	在	那	语言	和	我们

[rɪ'spɒndɪd] ,

responded	,
回应	,

当他们来到这里，用那种语言和我们交流，而我们做出回应时，

[nɑːlənz] - ['voʊlɛnz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['kɒntekst]

nolens	-	volens	they	took	us	for	Martians	and	judged	us	by	the	context
诺伦斯	-	沃伦斯	他们	采取	我们	为了	火星人	和	评判	我们	经过	这	语境

[ɒv; əv] [ðəʊz] [træns'leɪʃən] — ['fuːlɪʃ] ,

of	those	translations	—	foolish	,
的	那些	翻译	—	愚蠢	,

nolens-volens 他们把我们当成火星人，并根据这些翻译的语境来评判我们——愚蠢的，

[veɪn][ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət][pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm]['vælјuː][æz; əz] ['wɜːkəz] .

vain	and	harmless	,	but	perhaps	with	some	value	as	workers	.
徒劳	和	无害	,	但	也许	和	一些	价值	作为	工人	.

徒劳无功，无害，但或许作为劳动者还是有一定的价值的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] ['aʊə(r)] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪmˌpleɪts] [ɒn]['aʊə(r)] [bʌŋks] ,

They	even	took	our	names	from	the	nameplates	on	our	bunks	,
他们	甚至	采取	我们的	姓名	从	这	铭牌	在	我们的	上下铺	,

他们甚至从我们床铺上的铭牌上记下了我们的名字。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [fɔːθ] - ['ɪərə] ['maːʃiənz] [ðeɪ]

something	that	would	have	found	favor	with	the	perverse	Fourth	-	Era	Martians	they
某物	那	会	有	成立	偏爱	和	这	变态	第四	-	时代	火星人	他们

[prɪ'zjuːmd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] .

presumed	us	to	be	.
假定	我们	到	是	.

这番话或许会受到那些邪恶的第四纪元火星人的欢迎，他们认定我们是这样的人。

" [hiː; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

"	He	sucked	at	his	pipe	which	had	gone	out	.
"	他	真烂	在	他的	管道	哪个	有	已消失	出去	.

他吸了吸熄灭的烟斗。

" [ðeə(r)] [saiˈkɔledʒist] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['klevə(r)] .

"	Their	Psychologists	are	clever	—	maybe	a	little	too	clever	.
"	他们的	心理学家	是	聪明的	—	或许	一个	小的	也	聪明的	.

“他们的心理学家很聪明——也许有点太聪明了。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['vaɪələns] [pə'tenʃ(ə)l] .
They think we have no violence potential .
他们 思考 我们 有 不 暴力 潜在的 .

他们认为我们没有暴力倾向。

" ['rændɒlf] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'trɑːnst] .
" Randolph seemed almost entranced .
" 兰道夫 似乎 几乎 着迷 .

兰道夫似乎近乎着迷了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [fə'netɪks] ?
" But how could they have worked out the phonetics ?
" 但 如何 可以 他们 有 工作 出去 这 语音学 ?

但他们是如何推算出语音规则的呢?

" [bɑːnz] [grɪnd] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] .
" Barnes grinned , lifted a shoulder in admiration and envy .
" 巴恩斯 咧嘴一笑 , 抬起 一个 肩膀 在 钦佩 和 嫉妒 .

巴恩斯咧嘴一笑，耸了耸肩，满脸钦佩和羡慕。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] . . . .
" I don't know . . . .
" 我 不 知道 . . . .

“我不知道....

[ɑːsk][ðem; ðəm] . "
Ask them . "
问 他们 . "

问问他们。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [nems] , " [sed] ['rændɒlf] .
" They couldn't know they were our names , " said Randolph .
" 他们 不能 知道 他们 是 我们的 姓名 , " 说 兰道夫 .

“他们不可能知道那是我们的名字，”兰道夫说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [nems] .
" No , but they thought they were native names .
" 不 , 但 他们 想法 他们 是 本国的 姓名 .

“不，但他们以为这些是当地的名字。”

[θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [pɪtʃ] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɑːs]
Thank God , we got the pitch right off and were able to carry the farce
感谢 上帝 , 我们 得到 这 沥青 正确的 离开 和 是 有能力的 到 携带 这 闹剧
. "
: "
. "

谢天谢地，我们一开始就选好了方案，才能把这场闹剧演下去。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [dʒʌst] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
" Why didn't they just kill us ?
" 为什么 没有 他们 只是 杀 我们 ?

“他们为什么不直接杀了我们？”

" [bɑːnz] [fraʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .
" Barnes frowned and struck another match .
" 巴恩斯 皱眉 和 击 其他 匹配 .

巴恩斯皱了皱眉，又划了一根火柴。

" [ðæt] ['wədv] [biːn] [ðə; ði] ['riːəli] [smɑːt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [dɑːlf] ,
" That would've been the really smart thing to do , Dolph ,
" 那 本来会 到过 这 真的 聪明的 事物 到 做 , 多尔夫 ,

“那才是真正明智的做法，多尔夫。”

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [bruːts] [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] .

but	they're	not	brutes	and	they're	not	making	war	.
但	它们是	不是	野蛮人	和	它们是	不是	制作	战争	.

但他们不是野蛮人，他们也没有发动战争。

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] ,

Their	intention	is	to	colonize	,
他们的	意图	是	到	殖民	,

他们的目的是殖民，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	we	might	as	well	be	insects	for	all	we	could	mean	to	them
和	我们	可能	作为	出色地	是	昆虫	为了	全部	我们	可以	意思是	到	他们

[ɔː(r)] [duː; də] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

or	do	to	stand	up	to	them	.	"
或者	做	到	站立	向上	到	他们	.	"

我们跟昆虫没什么两样，我们对他们来说毫无意义，也无法反抗他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] —

"	But	if	we	have	to	be	dealt	with	at	all	,	we're	in	the	way	—
"	但	如果	我们	有	到	是	已处理	和	在	全部	,	是	在	这	方式	—

"但如果非要处理我们，那我们就是碍事的——"

" [bɑːnz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [paɪp] ['gəʊɪŋ] .

"	Barnes	had	the	pipe	going	.
"	巴恩斯	有	这	管道	去	.

巴恩斯已经把管道打开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ; [wɪr] [ˌʌndə'fʊt] ,

"	We're	not	in	their	way	;	we're	underfoot	,
"	是	不是	在	他们的	方式	;	是	脚下	,

"我们不是在挡路，而是在他们脚下。"

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn] [ænts] .

and	only	a	sick	mind	makes	a	point	of	stepping	on	ants	.
和	仅有的	一个	生病的	头脑	制作	一个	观点	的	步进	在	蚂蚁	.

只有心理变态的人才会故意踩死蚂蚁。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [laʊs] ?

Would	you	kill	a	talking	louse	?
会	你	杀	一个	说	虱	?

你会杀死一只会说话的虱子吗?

" ['rændɒlf] [grɪnd] .

"	Randolph	grinned	.
"	兰道夫	咧嘴一笑	.

兰道夫咧嘴一笑。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [jʊd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] . "

"	No	,	you	wouldn't	—	not	until	you'd	given	it	a	going	over	.	"
"	不	,	你	不会	—	不是	直到	你会	给定	它	一个	去	超过	.	"

"不，你不会——除非你仔细检查过。"

" ['ðer] [nɒt] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [wei] , " [bɜ:k] [grʌnt] ,
" They're not sick in a killing way , " Burke grunted ,
" 它们是 不是 生病的 在 一个 杀 方式 , " 伯克 哼哼 ,

“他们没得致命的病，”伯克咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ˌkɔlənai'zeiʃən][ækt][æz; əz] [kə'θɑ:tɪk] [tu:; tə] ['weɪwəd]
" but they seem to feel that their colonizations act as cathartic to wayward
" 但 他们 似乎 到 感觉 那 他们的 殖民化 行为 作为 泻药 到 任性的
[wɜ:ld] .
worlds .
世界 .

但他们似乎认为，他们的殖民活动对那些迷失方向的世界起到了净化作用。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [sɪk] . "
Just look at them , and you know that's sick . "
只是 看 在 他们 , 和 你 知道 那就是 生病的 . "

看看他们，你就知道这有多恶心了。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [sed] [bɑ:nz] , " [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['eni] ['mu:vmənt] — [ə; eɪ] [pʌn] ,
" The people , " said Barnes , " at the bottom of any movement — a pun ,
" 这 人们 , " 说 巴恩斯 , " 在 这 底部 的 任何 移动 — 一个 双关语 ,
['dʒentlmən] — [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [fed] [ɒn] [dri:m] - [stʌf] .
gentlemen — are always fed on dream - stuff .
先生们 — 是 总是 美联储 在 梦 - 东西 .

巴恩斯说：“任何运动的底层人民——先生们，这是个双关语——总是被梦想的东西所喂养。”

['səʊldʒəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:(r); ə(r)] .
Soldiers always are .
士兵 总是 是 .

士兵总是如此。

[tru:θ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是，

['meɪbi] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [æt; ət] [həʊm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]
maybe the big boys at home think they can find enough use for us to
或许 这 大的 男孩们 在 家 思考 他们 能 寻找 足够的 使用 为了 我们 到
['wɒrənt] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ə'laɪv] .
warrant keeping us alive .
保证 保持 我们 活 .

也许国内的大国认为他们能找到我们足够的用途，所以才觉得有必要让我们活下去。

[æz; əz] ['læbɔ:rz] , [æz; əz]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [æz; əz][pets] .
As laborers , as subjects for experimentation , as pets .
作为 劳工 , 作为 主题 为了 实验 , 作为 宠物 .

作为劳动力、作为实验对象、作为宠物。

" [bɜ:k] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['rednɪŋ] [skaɪ] .
" Burke looked out the window at the reddening sky .
" 伯克 看起来 出去 这 窗户 在 这 发红 天空 .

伯克望着窗外渐渐泛红的天空。

[ðen] [hi:; hi] ['gæðəd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Then he gathered their attention by standing up .
然后 他 聚集 他们的 注意力 经过 常设 向上 .

然后他站了起来，吸引了大家的注意力。

" [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [bi:n] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If we hadn't been here , " he said ,
" 如果 我们 之前没有 到过 这里 , " 他 说 ,

“如果我们没来这里，”他说，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd]['teɪkən]['əʊvə(r)] .

"	they	would	have	gone	on	to	Earth	and	taken	over	.
"	他们	会	有	已消失	在	到	地球	和	已采取	超过	.

“他们本可以前往地球并占领那里。”

[æz; əz][ɪz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [mɑːz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ə'baʊt] ,

As	is	,	they	think	Mars	is	nothing	to	write	home	about	,
作为	是	,	他们	思考	火星	是	没有什么	到	写	家	关于	,

他们认为火星没什么值得一提的。

[bʌt; bət] ['ðer] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'waɪl] — [nɒt][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['lætə(r)]

but	they're	sticking	around	to	study	awhile	—	not	us	,	the	supposed	latter
但	它们是	粘性	大约	到	学习	一会儿	—	不是	我们	,	这	据称	后者

['mɑːʃiənz] , [ðə; ði][diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] ,

Martians	,	the	degenerates	,
火星人	,	这	退化	,

但他们打算留下来研究一段时间——而不是我们这些所谓的后裔火星人，这些堕落者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][mɑːz] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	search	out	and	study	the	bones	of	Mars	'	civilization	back	when	it
但	到	搜索	出去	和	学习	这	骨头	的	火星	-	文明	后退	什么时候	它

[wɒz; wəz][daɪ'næmɪk] .

was	dynamic	.
曾是	动态的	.

但目的是寻找和研究火星文明鼎盛时期的遗迹。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] .

Maybe	there's	something	worth	learning	.
或许	有	某物	值得	学习	.

或许这里面蕴含着值得学习的东西。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

That's	what	they	think	.
那就是	什么	他们	思考	.

他们是这么想的。

" [hiː; hi] [heft] [ðə; ði]['prəʊtɒn] - ['bʌstə(r)] .

"	He	hefted	the	proton	-	buster	.
"	他	举起	这	质子	-	巴斯特	.

他举起了质子破坏器。

[bɑːnz] [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] [kɜːk] [ænd; ənd] ['rændɒlf] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Barnes	and	Smith	and	Kirk	and	Randolph	and	Jason	and	all	the
巴恩斯	和	史密斯	和	柯克	和	兰道夫	和	杰森	和	全部	这

['ʌðə(r)z] [gɒt] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

others	got	guns	from	the	box	.
其他的	得到	枪支	从	这	盒子	.

巴恩斯、史密斯、柯克、兰道夫、杰森以及其他所有人都从箱子里拿到了枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There	was	a	hiss	and	they	turned	to	the	window	.
那里	曾是	一个	嘶	和	他们	转向	到	这	窗户	.

一阵嘶嘶声响起，他们转向窗外。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ruːf] - [dəʊmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Rising	above	the	visible	cluster	of	roof	-	domes	from	some	point	in	the	other
崛起	多于	这	可见的	簇	的	屋顶	-	穹顶	从	一些	观点	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛntɔriːənz] - [speɪs] - [kjuːb] .

side	of	the	village	was	a	smaller	edition	of	the	Centaurians	'	space	-	cube	.
边	的	这	村庄	曾是	一个	较小的	版	的	这	半人马座	-	空间	-	立方体	.

从村庄另一侧的某个地方可以看到，在一片屋顶圆顶之上，耸立着一个较小的半人马座空间立方体。

[ˌaɪ'tiː] [glint] [wʌns] , [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	glinted	once	,	high	up	,	and	was	gone	.
它	闪闪发光	一次	,	高的	向上	,	和	曾是	已消失	.

它在高处闪了一下，然后就消失了。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [bɜːk] .

"	There	goes	a	pretty	decent	person	,	"	said	Burke	.
"	那里	去	一个	漂亮的	体面的	人	,	"	说	伯克	.

"一个相当不错的人就这样走了，"伯克说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

"	I'm	glad	we	don't	have	to	kill	him	.
"	我是	高兴的	我们	不	有	到	杀	他	.

"我很高兴我们不必杀了他。"

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['rændɔːlfs] ['wɔːtərkʌlər] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

He	appreciated	Randolph's	watercolor	painting	of	the	canal	.
他	感谢	兰道夫的	水彩	绘画	的	这	运河	.

他很欣赏兰道夫的运河水彩画。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'gretfl] .

"	His	voice	was	regretful	.
"	他的	嗓音	曾是	遗憾	.

他的声音里充满了遗憾。

" [haʊ] ['eɪliən][kæn; kən][juː; jʊ][get] ?

"	How	alien	can	you	get	?
"	如何	外星人	能	你	得到	?

你还能有多像外星人?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rændɒlf] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] . "

His	name	was	Randolph	,	and	he's	going	home	in	disgrace	.	"
他的	姓名	曾是	兰道夫	,	和	他是	去	家	在	耻辱	.	"

他名叫兰道夫，他要灰溜溜地回家了。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] , " [sed] [bɜːk] .

"	There	goes	a	pretty	decent	person	,	"	said	Burke	.
"	那里	去	一个	漂亮的	体面的	人	,	"	说	伯克	.

"一个相当不错的人就这样走了，"伯克说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

"	I'm	glad	we	don't	have	to	kill	him	.
"	我是	高兴的	我们	不	有	到	杀	他	.

"我很高兴我们不必杀了他。"

" [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Night	was	coming	.
"	夜晚	曾是	未来	.

夜幕降临。

[bɜːrks] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .

Burke's	face	hardened	.
伯克的	脸	硬化	.

伯克的脸色变得严肃起来。

[ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ['redi] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

The	Centaurians	would	be	coming	too	,	ready	to	herd	the	Martians	into	their
这	半人马座	会	是	未来	也	,	准备好	到	一群	这	火星人	进入	他们的

['sliːpɪŋ] [hʌt] .

sleeping	huts	.
睡眠	小屋	.

半人马座人也会来，准备把火星人赶进他们的睡棚里。

" [wʌn]['eɪliən] [ʃɪp] , ['terəbli] [ɑ:md] , " [bɜ:k] [went] [ɒn] ,
" **One** **alien** **ship** **,** **terribly** **armed** **,** " **Burke** **went** **on** **,**
" 一 外星人 船 , 可怕 武装 , " 伯克 去 在 ,

“一艘外星飞船，火力极其强大，”伯克继续说道。

" [ænd; ənd]['sɪksti] [sɛntɔri:ənz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌʌn'ɑ:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['pænzɪz] .
" **and** **sixty** **Centaurians** **walking** **around** **unarmed** **because** **they** **think** **we're** **pansies** **.**
" 和 六十 半人马座 步行 大约 徒手 因为 他们 思考 是 三色堇 .

“还有六十个半人马座人赤手空拳地四处走动，因为他们认为我们是胆小鬼。”

" [hi:; hi] [kɒkt] [ðə; ði] [gʌn] .
" **He** **cocked** **the** **gun** **.**
" 他 上膛 这 枪 .

他给枪上了膛。

" [ðel] ['nevə(r)] [li:v] - [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [mɔ:(r)] . "
" **They'll** **never** **leave** **Kinkaaka** **to** **bring** **back** **more** **.** **"**
" 他们会 绝不 离开 - 到 带来 后退 更多的 . "

“他们永远不会离开金卡卡，再带回更多东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神